

F89046

R0000994

 108601 DN 25 1"
 108701 DN 32 1 1/4"
 108801 DN 40 1 1/2"


ISTRUZIONI PER L'INSTALLAZIONE, LA MESSA IN SERVIZIO E LA MANUTENZIONE

Vi ringraziamo per averci preferito nella scelta di questo prodotto.

Ulteriori dettagli tecnici su questo dispositivo sono disponibili sul sito www.caleffi.com

VALVOLA ANTIAGOLO

Avvertenze

Le seguenti istruzioni devono essere lette e comprese prima dell'installazione e della manutenzione del prodotto. Il simbolo significa:
ATTENZIONE! UNA MANCANZA NEL SEGUIRE QUESTE ISTRUZIONI POTREBBE ORIGINARE PERICOLO!

Sicurezza

E' obbligatorio rispettare le istruzioni per la sicurezza riportate sul documento specifico in confezione.

LASCIARE IL PRESENTE MANUALE AD USO E SERVIZIO DELL'UTENTE

SMALTIRE IN CONFORMITÀ ALLA NORMATIVA VIGENTE

Funzione

La valvola antigelo permette lo scarico del fluido del circuito quando la temperatura dello stesso raggiunge un valore medio di 3°C.

Caratteristiche tecniche

Materiali
Corpo: (108601, 108301) ottone UNI EN 12165 CW724R (108701, 108801) ottone UNI EN 12164 CW617N
Otturatore: ottone UNI EN 12164 CW617N
Molle: acciaio inox
Tenute: EPDM
Attacchi: 1" (108601), 1 1/4" (108701), 1 1/2" (108801), Ø28 (108301)

Prestazioni
Fluidi d'impiego: acqua
Pressione massima di esercizio: 10 bar
Campo di temperatura di esercizio: 0-65 °C
Campo di temperatura ambiente: -30-60 °C
Temperatura del fluido (apertura): 3 °C
Temperatura del fluido (chiusura): 4 °C
Kv (via diritta): 55 m³/h (108601)
Tensione: 80 Nm (108301 - Ø28)

Coppia di serraggio: 80 Nm (108301 - Ø28)

Ulteriori dettagli tecnici riferiti a questo prodotto sono disponibili sul sito www.caleffi.com

Installazione (fig. A-C)

Il dispositivo deve essere installato solo in posizione verticale in modo tale che l'acqua scaricata possa fluire correttamente e liberamente verso il basso.

Le valvole antigelo devono essere installate all'esterno, nella parte più fredda dell'impianto, a rischio gelo.
Si consiglia di installare le valvole antigelo su entrambe le tubazioni (mandante e ritorno) (fig. C).
Devono inoltre essere posizionate lontano da fonti di calore che possono alterare il corretto funzionamento.

Mantenere una distanza di almeno 15 cm dal terreno al fine di evitare che la formazione dell'eventuale colonna di ghiaccio nella zona sottostante impedisca la fuoriuscita di acqua dalla valvola (fig. A). Mantenere una distanza di almeno 10 cm tra le valvole antigelo (fig. B).

In conformità alle disposizioni vigenti, lo scarico della valvola di sicurezza deve essere convogliato in apposita tubazione di raccolta.

Si consiglia di mantenere il sistema sempre in pressione, anche durante lo scarico della valvola antigelo, per un corretto funzionamento del dispositivo antigelo.

Schema D: presenza di sifoni

Evitare i collegamenti a sifone. Se la tubazione di collegamento presenta una conformazione tale da creare un effetto sifone (come riportato in figura), viene impedito lo scarico di una parte della tubazione e non è più garantita la protezione contro il gelo.

Sostituzione rompivuoto (fig. E)

Svitare il rompivuoto (1) con chiave fissa esagonale ed estrarlo dal corpo valvola. In caso di malfunzionamento, sostituirlo con il ricambio (cod. R0000994).

Sostituzione cartuccia termostatica (fig. F)

In caso di malfunzionamento, svitare la cartuccia per sostituirla con il dispositivo termostatico (5) con il ricambio (cod. F89046). Un rubinetto di intercettazione automatico (6) impedisce lo scarico dell'acqua durante la fase di sostituzione della cartuccia, mantenendo il sistema in pressione (fig. F).

Coibentazione

Per il corretto funzionamento del sistema, la valvola deve essere lasciata libera da coibentazione.
Se installata a cielo aperto, la valvola antigelo deve essere protetta da pioggia, neve e dalla luce diretta del sole.

INSTRUCTIONS FOR INSTALLATION, COMMISSIONING AND MAINTENANCE

Thank you for choosing our product.
Further technical details relating to this device are available at www.caleffi.com

ANTI-FREEZE VALVE

The following instructions must be read and understood before installing and maintaining the product. The symbol means:
CAUTION! FAILURE TO FOLLOW THESE INSTRUCTIONS COULD RESULT IN A SAFETY HAZARD!

Safety

The safety instructions provided in the specific document supplied must be observed.

LEAVE THIS MANUAL AS A REFERENCE GUIDE FOR THE USER

DISPOSE OF THE PRODUCT IN COMPLIANCE WITH CURRENT LEGISLATION

Function

The antifreeze valve allows drainage of the medium in the circuit when the circuit temperature reaches an average value of 3 °C.

Technical specifications

Materials
Body: (108601, 108301) brass EN 12165 CW724R (108701, 108801) brass EN 12164 CW617N
Obturator: brass UNI EN 12165 CW614N
Springs: stainless steel
Seals: EPDM
Connections: 1" (108601), 1 1/4" (108701), 1 1/2" (108801), Ø28 (108301)

Performance

Medium: water
Maximum working pressure: 10 bar
Working temperature range: 0-65 °C
Ambient temperature range: -30-60 °C
Medium temperature (opening): 3 °C
Medium temperature (closing): 4 °C
Accuracy: ±1 °C
Kv (straight path): 55 m³/h (108601)
56 m³/h (108701)
70 m³/h (108701)
72 m³/h (108801)
Tightening torque: 80 Nm (108301 - Ø28)

Further technical details on this product are available at www.caleffi.com

Installation (fig. A)

The device must only be installed vertically to allow water to flow out properly and free from obstructions.

The antifreeze valves must be installed outside, in the coldest part of the system that is at risk of freezing.
We recommend installing the antifreeze valves on both pipes (flow and return) (fig. C).

They must also not be placed close to heat sources which could interfere with proper function.

Leave at least 15 cm clearance from the ground so the block of ice that may form below will not prevent water from coming out of the valve (fig. A). Keep a distance of at least 10 cm between the antifreeze valves (fig. B).

In accordance with applicable regulations, the safety relief valve drain must be channelled using suitable pipes.

We recommend always keeping the system pressurised, even while discharging the antifreeze valve, to ensure the antifreeze device works properly.

Diagram D: with traps

If the shape of the connection pipe has the potential to create a trap effect (as illustrated), part of the pipe will not be able to drain and frost protection will no longer be guaranteed.

Anti-freeze valve maintenance (fig. E)

Loosen the vacuum breaker valve (1) with a hexagonal socket wrench and remove it from the valve body. If it is not working properly, replace it with spare part code R0000994.

Thermostatic cartridge replacement (fig. F)

In the event of malfunction, unscrew the cartridge to replace the thermostatic device (5) with spare part code F89046. An automatic shut-off cock prevents the water from draining while the cartridge is being replaced, thereby keeping the system pressurised (fig. F).

Insulation

The valve must be free of insulation for the system to work properly.
When installed outdoors, the anti-freeze valve must be protected from rain, snow and direct sunlight.

Coibentazione

Per il corretto funzionamento del sistema, la valvola deve essere lasciata libera da coibentazione.
Se installata a cielo aperto, la valvola antigelo deve essere protetta da pioggia, neve e dalla luce diretta del sole.

INSTRUCTIONS POUR L'INSTALLATION, LA MISE EN SERVICE ET L'ENTRETIEN

Nous vous remercions de l'intérêt que vous portez à nos produits.
Pour plus d'informations sur ce dispositif, veuillez consulter le site www.caleffi.com

VANNES ANTIGEL

Avertissements

S'assurer d'avoir lu et compris les instructions suivantes avant de procéder à l'installation et à l'entretien du dispositif. Le symbole signifie:
ATTENTION ! LE NON-RESPECT DE CES CONSIGNES PEUT ENTRAINER UNE MISE EN DANGER !

Sécurité

Respecter impérativement les consignes de sécurité citées sur le document qui accompagne le dispositif.

LAISSEZ CE MANUEL À DISPOSITION DE L'UTILISATEUR

METTRE AU REBUT CONFORMÉMENT AUX NORMES EN VIGUEUR

Fonction

La soupape antigel permet d'évacuer le fluide du circuit lorsque la température de ce dernier atteint une valeur moyenne de 3 °C.

Caractéristiques techniques

Matériaux
Corps : (108601, 108301) laiton EN 12165 CW724R (108701, 108801) laiton EN 12164 CW617N
Obturateur : laiton EN 12165 CW614N
Ressorts : acier inoxydable
Joint : EPDM
Connexions : 1" (108601), 1 1/4" (108701), 1 1/2" (108801), Ø28 (108301)

Performances

Fluides admissibles : eau
Pression maxi d'exercice : 10 bar
Plage de température d'exercice : 0-65 °C
Plage de température ambiante : -30-60 °C
Température du fluide (ouverture) : 3 °C
Température du fluide (fermeture) : 4 °C
Précision : ±1 °C
Kv (voie droite) : 55 m³/h (108601)
64 m³/h (108701)
70 m³/h (108701)
72 m³/h (108801)
Couple de serrage : 80 Nm (108301 - Ø28)

D'autres informations techniques concernant ce produit sont disponibles sur le site www.caleffi.com

Installation (Abb. A)

Ce dispositif doit être installé uniquement en position verticale afin que l'eau évacuée puisse s'écouler correctement et librement vers le bas.

Les soupapes antigel doivent être installées à l'extérieur, dans la partie la plus froide de l'installation, là où il y a risque de gel. Il est conseillé d'installer les soupapes antigel sur les deux tuyauteries (départ et retour) (fig. C). Elles doivent aussi être placées loin de toute source de chaleur susceptible d'altérer leur fonctionnement correct.

Respecter une distance de 15 cm au moins par rapport au sol afin d'éviter que la formation éventuelle d'une colonne de glace dans la zone située en dessous n'empêche l'écoulement de l'eau par la soupape (fig. A). Installer les soupapes antigel à 10 cm minimum l'une par rapport à l'autre (fig. B).

Conformément aux dispositions en vigueur, l'évacuation de la soupape de sécurité doit être au dessus d'un conduit de récupération prévu à cet effet.

Il est conseillé de toujours laisser le système sous pression, y compris durant l'ouverture de la soupape antigel, afin d'assurer le fonctionnement correct du dispositif antigel.

Schema D: siphons

Supprimer les branchements en siphon. Si la structure de la tuyauterie de raccordement crée un effet siphon (comme illustré en fig.D), celui-ci empêche l'évacuation de l'eau du circuit et la protection contre le gel n'est donc plus garantie.

Entretien de la soupape antigel (fig. E)

Dévisser la vanne casse-vide (1) à l'aide d'une clé hexagonale fixe et la sortir du corps de vanne. En cas de dysfonctionnement, la remplacer par la pièce de recharge (code R0000994).

Remplacement de la cartouche thermostatique (fig. F)

En cas de dysfonctionnement, dévisser la cartouche pour remplacer le dispositif thermostatique (5) par la pièce de rechange (code F89046). Un robinet d'arrêt automatique empêche l'eau de s'écouler durant le remplacement de la cartouche, en laissant le système sous pression (fig. F).

Coque d'isolation

Pour que le système fonctionne correctement, la soupape ne doit pas être installée sous une coque d'isolation. Si la soupape antigel est installée à l'extérieur, la protéger de la pluie, de la neige et de la lumière directe du soleil.

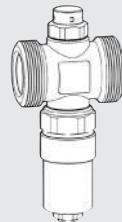
INSTALLATION, INBETRIEBNAHME UND WARTUNG

Wir bedanken uns, dass Sie sich für unser Produkt entschieden haben.
Weitere technische Details zu dieser Armatur finden Sie unter www.caleffi.com

FROSTSCHUTZVENTIL

Hinweise

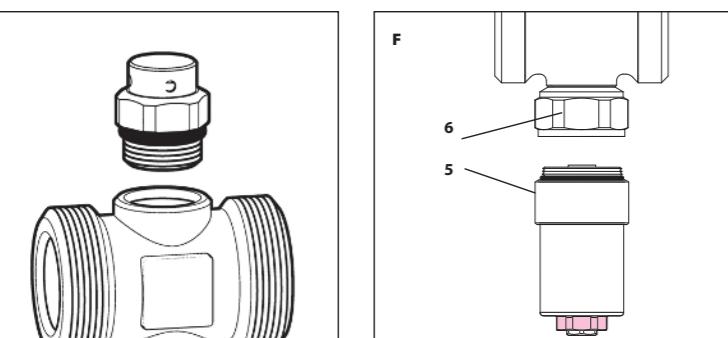
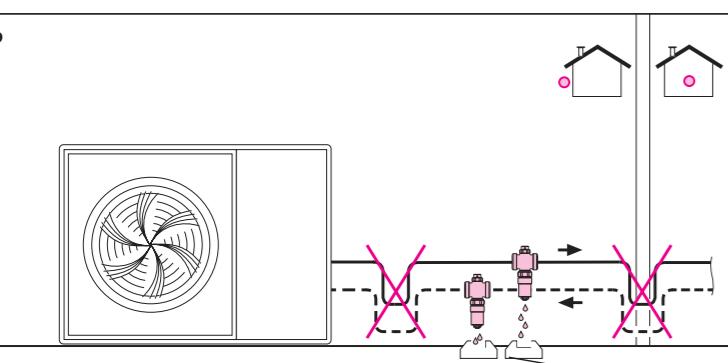
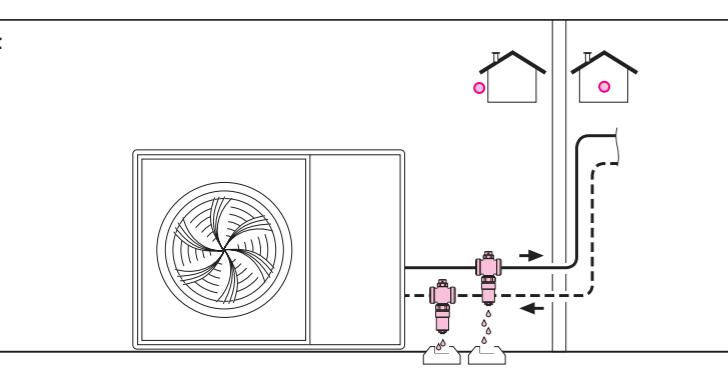
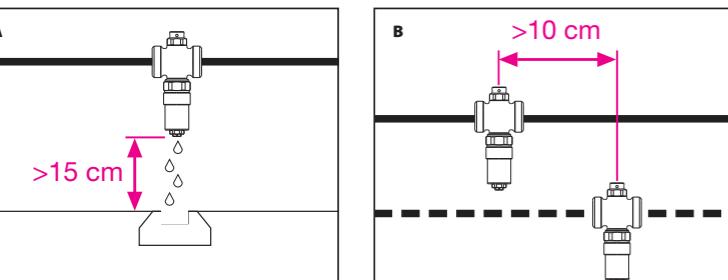
Die folgenden Hinweise müssen vor Installation und Wartung der Armatur gelesen und verstanden werden sein. Das Symbol <img alt



108601 DN 25 1"
108701 DN 32 1 1/4"
108801 DN 40 1 1/2"

F89046

R0000994



INSTRUÇÕES PARA A INSTALAÇÃO, COLOCAÇÃO EM FUNCIONAMENTO E MANUTENÇÃO

**Agradecemos a preferência na seleção
deste produto.**

Dados técnicos adicionais sobre
este dispositivo encontram-se
disponíveis no site www.caleffi.com

VÁLVULA ANTIGELO

Advertências

As instruções que se seguem devem ser lidas e compreendidas antes da instalação e da manutenção do produto. O símbolo significa:
ATENÇÃO! O INCUMPRIMENTO DESTAS INSTRUÇÕES PODERÁ ORIGINAR UMA SITUAÇÃO DE PERIGO!

Segurança

É obrigatório respeitar as instruções de segurança indicadas no documento específico contido na embalagem.

ESTE MANUAL DEVE FICAR À DISPOSIÇÃO DO UTILIZADOR

ELIMINAR EM CONFORMIDADE COM AS NORMAS EM VIGOR

Função

A válvula antigelo permite a descarga do fluido do circuito quando a temperatura do mesmo atinge um valor médio de 3 °C.

Características técnicas

Materiais

Corpo: (108601, 108301) latão UNI EN 12165 CW724R
(108701, 108801) latão UNI EN 12164 CW617N
Obturador: latão UNI EN 12165 CW614N
Molas: aço inoxidável EPDM
Vedações: 1" (108601), 1 1/4" (108701), 1 1/2" (108801), Ø28 (108301)

Desempenho

Fluidos de utilização:
Pressão máxima de funcionamento: água 10 bar
Campo de temperatura de funcionamento: 0-65 °C
Campo de temperatura ambiente: -30-60 °C
Temperatura do fluido (abertura): 3 °C
Temperatura do fluido (fecho): 4 °C
Precisão: ±1 °C
Kv (via direta): 55 m³/h (108601)
64 m³/h (108301)
70 m³/h (108701)
72 m³/h (108801)
Binário de aberto: 80 Nm (108301 - Ø28)

Dados técnicos adicionais sobre este produto estão disponíveis em www.caleffi.com

Instalação (fig. A)

O dispositivo deve ser instalado apenas na posição vertical, de tal forma que a água descarregada possa sair correta e livremente para baixo.

As válvulas antigelo devem ser instaladas no exterior, na parte mais fria da instalação, onde existe risco de gelo.
É aconselhável instalar válvulas antigelo em ambas as tubagens (ida e retorno) (fig. C).
Além disso, devem ser colocadas afastadas de fontes de calor que possam alterar o seu funcionamento correto.

Manter uma distância de, pelo menos, 15 cm do solo para evitar que a formação de eventual coluna de gelo na zona subjacente impeça a saída da água da válvula (fig. B). Manter uma distância de pelo menos 10 cm entre as válvulas antigelo (fig. B).

Em conformidade com as normas em vigor, a descarga da válvula de segurança deve ser conduzida para uma tubagem de recolha adequada.

Para o funcionamento correto do dispositivo antigelo, recomenda-se manter o sistema sempre sob pressão, mesmo durante a descarga da válvula antigelo.

Esquema D: presença de sifões
Evitar a ligação a um sifão. Se a tubagem de ligação apresentar uma configuração que crie um efeito sifão (como apresentado na imagem), a descarga de uma parte da tubagem é impedida, e a proteção contra gelo já não é garantida.

Manutenção da válvula antigelo (fig. E)

Desapertar o dispositivo quebra-pressão (1) com uma chave hexagonal e extraí-lo do corpo da válvula. Em caso de avaria, substituí-lo pela peça de substituição (cod. R0000994).

Substituição do cartucho termostático (fig. F)

Em caso de funcionamento irregular, desapertar o cartucho para substituir o dispositivo termostático (5) pela peça de substituição (cod. F89046). Uma torneira de intercâmbio automática impede a descarga da água durante a fase de substituição do cartucho, mantendo o sistema sob pressão (fig. F).

Isolamento

Para o funcionamento correto do sistema, a válvula deve estar sem isolamento.
Se for instalada no exterior, a válvula antigelo deve ser protegida da chuva, neve e luz solar direta.

INSTRUCTIES VOOR INSTALLATIE, INWERKINGSTELLING EN ONDERHOUD

Bedankt dat u voor ons product hebt gekozen.

Verdere technische informatie over dit toestel vindt u op onze site www.caleffi.com

VORSTBEVEILIGINGSKLEP

Waarschuwingen

Deze instructies moeten nauwkeurig worden gelezen voordat het toestel wordt geïnstalleerd en er onderhoud aan gebeurt. Het symbool betekent:
LET OP NIET-NALEVING VAN DEZE INSTRUCTIES KAN GEVAAR OPLEVEREN!

Veiligheid

Het is verplicht om de veiligheidsinstructies op het specifieke document in de verpakking na te lezen.

DEZE HANDLEIDING DIENT ALS NASLAGWERK VOOR DE GEBRUIKER

HET PRODUCT VERWIJDEREN IN OVEREENSTEMMING MET DE GELDENDE VOORSCHRIFTEN

Functie

Met de vorstbeveiligingsklep kan de vloeistof uit het circuit worden afgevoerd als de temperatuur ervan een gemiddelde waarde van 3 °C bereikt.

Technische gegevens

Materialen

Lichaam: (108601, 108301) messing EN 12165 CW724R
(108701, 108801) messing EN 12164 CW617N
Afsluitklep: roestvrij staal
Veren: EPDM
Dichtingen: EPDM
Aansluitingen: 1" (108601), 1 1/4" (108701), 1 1/2" (108801), Ø28 (108301)

Prestaties

Fluiden van gebruik:
Maximale bedrijfsdruk: water 10 bar
Maximale bedrijfstemperatuur: 0-65 °C
Temperatuurbereik: 0-65 °C
Omgevingstemperatuurbereik: -30-60 °C
Vloeistotemperatuur (opening): 3 °C
Vloeistotemperatuur (sluiting): 4 °C
Nauwkeurigheid: ±1 °C
Kv (directe weg): 55 m³/h (108601)
64 m³/h (108301)
70 m³/h (108701)
72 m³/h (108801)
Aandraaimoment: 80 Nm (108301 - Ø28)

Meer technische details over dit product vindt u op www.caleffi.com

Installatie (fig. A)

O dispositivo deve ser instalado apenas na posição vertical, de tal forma que a água descarregada possa sair correta e livremente para baixo.

As válvulas antigelo devem ser instaladas no exterior, na parte mais fria da instalação, onde existe risco de gelo.

É aconselhável instalar válvulas antigelo em ambas as tubagens (ida e retorno) (fig. C).

Além disso, devem ser colocadas afastadas de fontes de calor que possam alterar o seu funcionamento correto.

Manter uma distância de, pelo menos, 15 cm do solo para evitar que a formação de eventual coluna de gelo na zona subjacente impeça a saída da água da válvula (fig. B). Manter uma distância de pelo menos 10 cm entre as válvulas antigelo (fig. B).

Em conformidade com as normas em vigor, a descarga da válvula de segurança deve ser conduzida para uma tubagem de recolha adequada.

Para o funcionamento correto do dispositivo antigelo, recomenda-se manter o sistema sempre sob pressão, mesmo durante a descarga da válvula antigelo.

Esquema D: presença de sifões

Evitar a ligação a um sifão. Se a tubagem de ligação apresentar uma configuração que crie um efeito sifão (como apresentado na imagem), a descarga de uma parte da tubagem é impedida, e a proteção contra gelo já não é garantida.

Schema D: aanwezigheid van sifons

Eviter de ligar a um sifão. Se a tubagem de ligação apresentar uma configuração que crie um efeito sifão (como apresentado na imagem), a descarga de uma parte da tubagem é impedida, e a proteção contra gelo já não é garantida.

Para o funcionamento correto do dispositivo antigelo, recomenda-se manter o sistema sempre sob pressão, mesmo durante a descarga da válvula antigelo.

Esquema D: presença de sifões

Evitar a ligação a um sifão. Se a tubagem de ligação apresentar uma configuração que crie um efeito sifão (como apresentado na imagem), a descarga de uma parte da tubagem é impedida, e a proteção contra gelo já não é garantida.

Schema D: aanwezigheid van sifons

Eviter de ligar a um sifão. Se a tubagem de ligação apresentar uma configuração que crie um efeito sifão (como apresentado na imagem), a descarga de uma parte da tubagem é impedida, e a proteção contra gelo já não é garantida.

Para o funcionamento correto do dispositivo antigelo, recomenda-se manter o sistema sempre sob pressão, mesmo durante a descarga da válvula antigelo.

Esquema D: presença de sifões

Evitar a ligação a um sifão. Se a tubagem de ligação apresentar uma configuração que crie um efeito sifão (como apresentado na imagem), a descarga de uma parte da tubagem é impedida, e a proteção contra gelo já não é garantida.

Schema D: aanwezigheid van sifons

Eviter de ligar a um sifão. Se a tubagem de ligação apresentar uma configuração que crie um efeito sifão (como apresentado na imagem), a descarga de uma parte da tubagem é impedida, e a proteção contra gelo já não é garantida.

Para o funcionamento correto do dispositivo antigelo, recomenda-se manter o sistema sempre sob pressão, mesmo durante a descarga da válvula antigelo.

Esquema D: presença de sifões

Evitar a ligação a um sifão. Se a tubagem de ligação apresentar uma configuração que crie um efeito sifão (como apresentado na imagem), a descarga de uma parte da tubagem é impedida, e a proteção contra gelo já não é garantida.

Schema D: aanwezigheid van sifons

Eviter de ligar a um sifão. Se a tubagem de ligação apresentar uma configuração que crie um efeito sifão (como apresentado na imagem), a descarga de uma parte da tubagem é impedida, e a proteção contra gelo já não é garantida.

Para o funcionamento correto do dispositivo antigelo, recomenda-se manter o sistema sempre sob pressão, mesmo durante a descarga da válvula antigelo.

Esquema D: presença de sifões

Evitar a ligação a um sifão. Se a tubagem de ligação apresentar uma configuração que crie um efeito sifão (como apresentado na imagem), a descarga de uma parte da tubagem é impedida, e a proteção contra gelo já não é garantida.

Schema D: aanwezigheid van sifons

Eviter de ligar a um sifão. Se a tubagem de ligação apresentar uma configuração que crie um efeito sifão (como apresentado na imagem), a descarga de uma parte da tubagem é impedida, e a proteção contra gelo já não é garantida.

Para o funcionamento correto do dispositivo antigelo, recomenda-se manter o sistema sempre sob pressão, mesmo durante a descarga da válvula antigelo.

Esquema D: presença de sifões

Evitar a ligação a um sifão. Se a tubagem de ligação apresentar uma configuração que crie um efeito sifão (como apresentado na imagem), a descarga de uma parte da tubagem é impedida, e a proteção contra gelo já não é garantida.

Schema D: aanwezigheid van sifons

Eviter de ligar a um sifão. Se a tubagem de ligação apresentar uma configuração que crie um efeito sifão (como apresentado na imagem), a descarga de uma parte da tubagem é impedida, e a proteção contra gelo já não é garantida.

Para o funcionamento correto do dispositivo antigelo, recomenda-se manter o sistema sempre sob pressão, mesmo durante a descarga da válvula antigelo.

Esquema D: presença de sifões

Evitar a ligação a um sifão. Se a tubagem de ligação apresentar uma configuração que crie um efeito sifão (como apresentado na imagem), a descarga de uma parte da tubagem é impedida, e a proteção contra gelo já não é garantida.

Schema D: aanwezigheid van sifons

Eviter de ligar a um sifão. Se a tubagem de ligação apresentar uma configuração que crie um efeito sifão (como apresentado na imagem), a descarga de uma parte da tubagem é impedida, e a proteção contra gelo já não é garantida.

Para o funcionamento correto do dispositivo antigelo, recomenda-se manter o sistema sempre sob pressão, mesmo durante a descarga da válvula antigelo.

Esquema D: presença de sifões

Evitar a ligação a um sifão. Se a tubagem de ligação apresentar uma configuração que crie um e